16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Daneben-Hören / Ungehorsam *führt zum* **Daneben-Schreiten / Übertreten**:		**Daneben-Hören / Ungehorsam** *führt zum* **Daneben-Schreiten / Übertreten**:
3:1: Und die Weissagen*d*e / die Schlange[ma] **war**[pe-plpe] *eine* *mit* **Gebaren** *an***gehäufte /** *dem* **Gebaren** *nach* **verschlagene /** **listige**, **aus / von allem** **Belebten / Wild*getier***[fe si] **des Gefields geworden**[ka], **welche er** **getätigt / gemacht**[ka] **hatte**[pe-plpe], *als* **Er wird Erwerden / JHWH** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden*den*schaft / Götter*schaft* / Ä-LoHIM**[pl]. **Und**[wft] **sie sprach**[ka]*:* **zu der Feurigen / Männin***:* *Ist es* **gar**, **daß er gesprochen**[ka] **hat**[pe] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden*den*schaft / Götter*schaft* / Ä-LoHIM**[pl]*:* **Nicht** **werdet**[ft] **ihr essen**[ka] *könn***en /** *dür***ft ihr essen** **aus / von all*jed*em Bäumigen / Holz**[ma] **der Umschützung / des Gartens**? **3:2: Und**[wft] **sie sprach**[ka] *als* **die Feurige / Männin** **zu der Weissagen*d*en / der Schlange***:*** **Aus / von** *der* **Frucht**[ma] **des Bäumigen / Holzes** **der Umschützung / des Gartens** **werden**[ft] **wir essen**[ka] **können /** *dür***fen wir essen**,	EH 12.9, EH 20.2, 1 Petr 5.8 2 Kor 11.14+15 Mat 10.16, Mat 23.33 Röm 5.19 2 Kor 11.3, 1 Tim 2.14	**3:1: Aber der Auger / die Schlange**[ma] **war**[3 p prät] *eine* **besonnene /** *in* **ziel***gerichteter* **Den***khaltung seiend***e /** **kluge**, *aus / von*[prp gn] **allen** **Jagenden / {***wilden***} Tieren / Bestien**[gn ne pl] **der**[gn ne pl] **gebiets des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe], *gebiets*[prp gn] **welche**[gn pl] **er (***de facto***)**[a] **getätigt / gemacht / gestiftet / verbracht** *hatte***,** *als* **Geltende***ntum* **/ Herrn***tum* *als* **das** *Ein***setzer***tum / Ab***setzer***tum / Schauenden***tum / Gott***tum*. **Und er / sie sagte (***jetzt***)**[a] *als* **der Auger / die Schlange***:* **zu***orts*[prp dt] **des Weibes**[dt fe]*:* **Was** *ist / bedeutet es*, **daß er (***jetzt***)**[a] **gesagt** *hat* *als* **das** *Ein***setzer***tum / Ab***setzer***tum / Schauenden***tum / Gott***tum:*** **Nicht**, *ja* **nich***t* **/ Keinesfalls** *soll***tet /** *könn***tet**[kj] **ihr (***de facto***)**[a] **essen** **von**[prp gn] **all***jed***em Holz**[gn ne] **dessen**[gn ne], **in der unmittelbaren-***Um***mauerung / dem Para-dies**? **3:2: Und es sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das Weib** **zu***orts*[prp dt] **des Augers / der Schlange***:* **Von**[prp gn] *der* **Frucht**[gn ma] **des Holzes** **der unmittelbaren-***Um***mauerung / des Para-dieses** **werden**[ft] **wir i***ndividuell***l**[md] **essen** *könn***en /** *dür***fen wir i***ndividuell* **essen**,
(1) Nur mit dem Modal-Wort-Anhang bei „**essen**“: „*könn***en**“ kann die Futur (Zukunft) unvollendet zutreffend ausgedrückt werden. Das griechische Wort für „**Garten**“= (κῆπος). Die griechische Übersetzung von „**Para-dies**“ = „**unmittelbare-***Um***mauerung**“ ist also eine Fehl-Übersetzung, denn die Septuaginta gibt zutreffend in Hoh 4.13, Prd 2.5 und Neh 2.8 das hebräische Lehnwort: „**PaR(ö)-De-S**“ auch mit „**Para-dies**“ (παρά-δεισος) wieder, wobei die griechische Endung >ος< nur die männliche ist. Der „**Satan**“ war NICHT die „**Schlange**“, aber >sein Geist< war in ihr, vgl.Mat 10.1, Mat 12.45.		

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
3:3: und aus / von *der* **Frucht** **des Bäumigen / Holzes**, **welcher in** *der* **Mitte** **der Umschützung / des Gartens** **hat**[pr] **er gesprochen**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden*den*schaft / Gött*er*schaft / Ä-LoHIM**[pl]*:* **Nicht werdet**[ft] **ihr essen**[ka] *könn***en /** *dürf***t ihr essen** **aus / von ihm**, **und nicht** **werdet**[ft] **ihr in / gebiets ihm berühren**[ka] *könn***en /** *dürf***t ihr in / gebiets ihm berühren /** **werdet ihr in***folge von* **/ gebiets ihm** *euch* **plagen** *lass***en** *müss***en /** *dürf***t ihr inf***olge von / gebiets ihm** *euch* **plagen** *lass***en**, **daß ihr nicht sterben / ertoten / zu Tode**[ka-pgN] ***komm*en werdet**[ft]. **3:4: Und**[wft] **sie sprach**[ka] *als* **die Weissagen***d***e / die Schlange** **zu der Feurigen / Männin***:* **Nicht** *zu* **sterben /** *zu* **ertoten /** *zu* **Tod***e zu komm***en** **werdet**[ft] **ihr sterben / ertoten /** *zu* **Tode** ***komm*en**,	1 Mos 2.17 2 Kor 6.17 Joh 8.44	**3:3: aber von**[prp gn] *der* **Frucht** **des Holzes**, **welcher in** *der* **Mitte** **der unmittelbaren-***Um***mauerung / des Para-dieses** *hat* **er (***de facto***)**[a] **gesagt** *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Nicht werdet**[ft] **ihr** *individuell*[md] **essen** *könn***en /** *dürf***t ihr** *individuell* **essen** **von**[prp gn] ***ihm***, **aber** *auch* **nicht** *soll***tet**[kj] **ihr (***jetzt***)**[a] **gebiets seiner nicht***s ent***zünden /** *soll***tet**[kj] **ihr (***jetzt***)**[a] **gebiets seiner nicht***s* **berühren**, **auf daß ihr (***de facto***)**[a] **nicht weg-***er***toten / weg-***zu* **Tode** ***komm*en** *würd***et**[kj]. **3:4: Und er / sie sagte (***jetzt***)**[a] *als* **der Auger / die Schlange***:* **zu***orts*[prp dt] **des Weibes**[dt fe]*:* **Nicht** *in*[prp dt] *den* **Tod**[dt ma] *würd***et ihr (***de facto***)**[a] **weg-***er***toten / weg-***zu* **Tode** ***komm*en**,

(3) Nur mit dem Modal-Wort-Anhang bei „**essen**“: „*könn***en**“ kann die Futur (Zukunft) unvollendet zutreffend ausgedrückt werden. Das griechische Wort für „**Garten**“= (**κῆπος**). Die griechische Übersetzung von „**Para-dies**“ = „**unmittelbare-***Um***mauerung**“ ist also eine Fehl-Übersetzung, denn die Septuaginta gibt zutreffend in Hoh 4.13, Prd 2.5 und Neh 2.8 das hebräische Lehnwort: „**PaR(ö)-De-S**“ auch mit „**Para-dies**“ (**παρά-δεισος**) wieder, wobei die griechische Endung >**ος**< nur die männliche ist. „**Berühren**“ und „**plagen**“ hat dasselbe hebräische Grundwort [**NaGa~**] und im Griechischen hat „*ent***zünden**“ und „**berühren**“ (**ἅπτω**).

16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
3:5: denn / sondern *er wird* **Anerkennender**[ka pt] *werden müssen*, *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den***schaft / Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **daß in** *dem* **Tag**[ma], *in dem ihr anfangen werdet zu*[if] **essen**[ka] **aus / von ihm**, **werden auch**[wpe] **eure Doppel-Gequelle / Doppel-Augen**[ma dl] **(***dann***)**[wpe-ft] **aufgetan**, **und**[wpe] **ihr werdet (***dann***)**[wpe-ft] **wie** *die* **/** *der* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den***schaft / Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl], **Erkennende / Wissende**[ka pt ma pl] *um* **Gutes** **und** **Zertrümmern***d***es / Böses**. **3:6: Und**[wft] **sie sah**[ka] *als* **die Feurige / Männin** **daß der Bäumige / das Holz** **gut** **zur Speise** **und daß er** **Verlangen** **zu** *dem* **Doppel-Gequell / Doppel-Auge**[ma / fe dl] **und** **der Bäumige / das Holz** *ein* **Begehrtwerdender / Begehrtwerdendes**[ni pt] *um* **erklugen zu machen /** *um* **Einsicht geben zu lassen /** *um sich* **Kenntnis vermitteln zu**[if] **lassen**[hi], **und**[wft] **sie nahm**[ka] **aus / von seiner Frucht**[ma], **und**[wft] **sie aß**[ka], **und**[wft] **sie gab**[ka] *sie* **auch noch zu ihrem Feurigen / Mann mit ihr,** **und**[wft] **er aß**[ka].	 1 Mos 3.22 2 Tim 2.13+14 Röm 5.14	**3:5: denn** **er hatte**[plpe] **gewahrt / wahrgenommen**, *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **daß in**[prp dt] **welchem Tag**[dt fe], *in welchem* **ihr (***de facto***)**[a] **essen** *soll***tet /** *würd***et**[kj] **von**[prp gn] **i***hm*[gn ma], **werden**[ps] **eurer***seits* **die Augen-Aushöhlungen / Augen**[ma pl] **durch** *und durch-* **/ durch***weg***-hinauf- / wieder-geöffnet werden**[ft], **und ihr werdet**[ft] **i***ndividuel***l**[md] **sein wie** *das* *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum*, **Kennende /** *Er***kennende /** *sich* **Kenn***tnis Verschaff***ende / Wissende**[pt pr no ma pl] *um* **Ruf***habe***ndes / Verhüllt***mach***endes / Ideales / Vortreffliches / Schönes** **und** **Pein-***Zu***fließen***lass***endes / Böses**. **3:6: Und sie gewahrte (***jetzt***)**[a] **/ nahm (***jetzt***)**[a] **wahr** *als* **das Weib** **daß das Holz** **ruf***habe***nd / verhüllt***mach***end / ideal / vortrefflich / schön** **hinein in /** [h]**zu Verspeisbares /** [h]**zur Speisung /** [h]**zur Speise** **und daß** *er* *sich* **einfüg***end verhalt***end / gefällig /** *wohl***gefällig** **zu***orts*[prp dt] **der Augen-Aushöhlungen / Augen**[dt ma pl], *um* **(***jetzt***)**[a] *zu* **gewahren / wahr***zu***nehmen**, **und er** *dem* **Zeitabschnitt** *angemesse***n /** *der* **Jahreszeit** *angemesse***n /** **zier***hab***end / ver***ziert* **ist**[3 p pr], *betreffs*[prp gn] **dessen**[gn ne], *um* **(***jetzt***)**[a] **herab- /** *all***bezüglich- /** *in jeder* **Bezieh***ung***- / jeweils-** *zu* **bedenken /** *zu* **begreifen /** *um* **(***jetzt***)**[a] *zu* **betrachten / prüfen***d zu* **gewahren / prüfend wahr***zu***nehmen**, **und** *sie wurde* **(***jetzt***)**[a] *eine* **Nehmen***de* **/ Ergreifende**[pt a no fe] *aus / von*[prp gn] **der Frucht**[gn ma] **seiner***seits*, **und sie aß (***jetzt***)**[a], **und sie gab (***jetzt***)**[a] *sie* **auch dem Mann mit**[prp gn] **ihr**, **und er aß (***jetzt***)**[a].

(5) „**Erkennender**" reicht aufgrund von 1 Joh 3.20: „**Gott** … **er weiß / kennt alles**" nicht. „*wird* **Anerkennender** *werden müssen*" steht aufgrund von dem in 1 Mos 3.4 vorausgehenden Futur: „**werdet**[ft] **ihr sterben**". „**Doppel-Augen**" werden vom Dual (auf zwei beschränkte Mehrzahl) aufgrund von „**eure**[pl]" zur Mehrzahl, wie in Jes 65.17: „**neue**[pl] **Doppel-Himmel**[dl]". Aus dem hebräischen „**gut**", griechisch wäre (ἀγαθός), wird in der Septuaginta weiterhin, hier konkordanter Standard: „**ideal**".
(6) Aus dem hebräischen „**Holz**" wird in der Septuginta, hier konkordanter Standard: „**zier***hab***end**". Aus dem hebräischen „**begehrt**" und „**erklugen**" werden in der Septuaginta Variationen aus: „*all***bezüglich-begreifen**" bzw. „**prüfen***d* **wahrnehmen**".

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Folge von **Daneben-Hören / Ungehorsam** *und* **Daneben-Schreiten / Übertreten***:* *Nicht*-**Zeug***nisgeben* **/ Verfehlen / Sündigen***:*	Röm 5.19 Röm 5.14, 1 Tim 2.13+14	*Folge von* **Daneben-Hören / Ungehorsam** *und* **Daneben-Schreiten / Übertreten***:* *Nicht*-**Zeug***nisgeben* **/ Verfehlen / Sündigen***:*
3:7: Und[wft] **ihnen geänderten / zweien / beiden**[ma dl] **wurden**[ni] *die* **Doppel-Gequelle / Doppel-Augen**[ma dl] **aufgetan**, **und**[wft] **sie erkannten / wußten**[ka], **daß sie** **Nacktge***macht***e / List***art***ige / verschlagen** *Vor***ge***gang***ene** *geworden waren*. **Und**[wft] **sie nähten**[ka] *je aus einem* **Hinaufs***teig***enden / Blatt**[ma si] *des* **Feigers /** *des* **Feigen***bau***ms /** *ausgrund aufkommend***er Geilheit** *zusammen*, **und sie tätigten / machten** *sich* **zu***orts* **ihnen** **Umschürzungen / Umgürtungen**.	Jer 10.14, Jer 51.17 1 Mos 4.1	**3:7: Und** *gebiets*[prp gn] **der**[gn ne pl] **Zweien** **wurden**[ps] **(***jetzt***)**[a] **die Augen-Aushöhlungen / Augen** **durch** *und durch*- **/ durch***weg*-**hinauf- / wieder-geöffnet**, **und sie** *er***kannten (***jetzt***)**[a] **/** *verschaff***ten** *sich* **(***jetzt***)**[a] **Kenntnis / wußten (***jetzt***)**[a], **daß sie** *Ent***blößte waren**[3 p pl prät]. **Und sie nähten (***jetzt***)**[a] **Sprossene / Blätter**[ak ne pl] *des* **Feigenden /** *des* **Feigen***bau***ms** *zusammen*, **und sie tätigten / machten / stifteten (***jetzt***)**[a] **sich-selber** **Um-Schürzungen / um***hüllende*-**Schürzen**.
3:8: Und[wft] **sie hörten**[ka] **zusammen**[ÄT] *die* **Stimme /** *das* **Geräusch** *des* **Er wird Erwerden / JHWH** *der / des* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeidenden***schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **des i***ndividuel***l**[ht] **Wandelnden**[ht pt ma] **in** *der* **Umschützung /** *dem* **Garten** **zu***gewandt des* **Geistes /** *des* **Windes /** *der* **Luft des Tages**, **und**[wft] **er versteckte sich**[ht], **das Ur-Blut / der Ur-Gleiche / der Rote / der Mensch / der A-DaM** **und seine Feurige / Männin** **aus***grund der* **/ von** *den* **Angesichtern / Vorderseiten** *des* **Er wird Erwerden / JHWH** *der / des* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeidenden***schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **in** *der* **Mitte** *des* **Bäumigen***tums* **/ Holz***tums*[ma si] **der Umschützung / des Gartens**.	Röm 5.16	**3:8: Und sie hörten (***jetzt***)**[a] **die Stimme / den Ton / das Geräusch** *des* **Geltenten***tums* **/ Herr***entums* **des** *Ein***setzer***tums* **/** *Ab***setzer***tums* **/ Schauenden***tums* **/ Gott***tums* **des Umher-Tretenden / Wandelnden**[pt pr gn ma] **in***nerhalb von* **der unmittelbaren-Ummauerung / in dem Para-dies** *wegen / gemäß*[prp ak] **des Nachmittags**[ak ne], **und er verbarg / versteckte** *sich* **(***jetzt***)**[a], **das Ur-Blut / der Ur-Gleiche / der Rote / der Mensch / der A-DaM**[hebrLW] **außerdem auch das Weib seiner***seits* **von**[prp gn] *dem* **Zu-Augenden / Angesicht / Ansehen / Individuum**[gn ne] *des* **Geltenten***tums* **/ Herr***entums* **des** *Ein***setzer***tums* **/** *Ab***setzer***tums* **/ Schauenden***tums* **/ Gott***tums* **in** *der* **Mitte des Holz***tums*[gn ne si] **der unmittelbaren-Ummauerung / des Para-dieses**.

(7) „**Doppel-Augen**“ werden vom Dual (auf zwei beschränkte Mehrzahl) aufgrund von „**wurden**[pl]“ zur Mehrzahl, wie in Jes 65.17: „**neue**[pl] **Doppel-Himmel**[dl]“. „**Feigen***bau***m**“ [**Tö**^{O}**eNaH**] ist verwandt mit „**Geilheit**“ [**Ta**^{O}**aNaH**]. Sie „**wurden**“ bzw. „**entwickelten** *sich als*“ gemäß 1 Mos 2.25 auch „**Verschlagene**“, und merkten erst jetzt, daß sie „**verschlagen** *Vor***ge***gang***ene**“ geworden waren. Somit greift Jer 10.14 und Jer 51.17 auch hier: „**Verdummt worden war / Dumm geworden war all***jed***er Mensch**$_{A\text{-}DaM}$, *weg* **von Erkenntnis**“, was allerdings ein >Vorher-Nicht-Dumm-Sein< voraussetzt.

16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Folge von **Daneben-Hören / Ungehorsam** *und* **Daneben-Schreiten / Übertreten***:* ***Nicht*-Zeug*nisgeben* / Verfehlen / Sündigen** **= Daneben-Fall / Fehltritt / Kränkung***:*		*Folge von* **Daneben-Hören / Ungehorsam** *und* **Daneben-Schreiten / Übertreten***:* ***Nicht*-Zeug*nisgeben* / Verfehlen / Sündigen** **= Daneben-Fall / Fehltritt / Kränkung***:*
3:9: Und[wft] **er rief / *woll*te begegnen / lud ein**[ka] *als* **Er wird Erwerden / JHWH** *als* **Ur-Verpflichteten*schaft* / Beeiden*den*schaft / Götter*schaft* / Ä-LoHIM**[pl] **zu dem Ur-Blut / Ur-Gleichen / Roten / Menschen / A-DaM**, **und**[wft] **er sprach**[ka] **zu ihm***:* **Wo** *warst*[wft-prät] **du**?	1 Mos 4.9, Spr 15.3	**3:9: Und er rief (***jetzt***)**[a] **/ lud (***jetzt***)**[a] **ein** *als* **Geltende*ntum* / Herr*entum*** *als* **das *Ein*setzer*tum* / *Ab*setzer*tum* / Schauenden*tum* / Gott*tum*** **zu**[prp ak] **dem Ur-Blut**[hebrÜ] **/ Ur-Gleichen**[hebrÜ] **/ Roten**[hebrÜ] **/ Menschen**[hebrÜ] **/ A-DaM**, **und er sagte (***jetzt***)**[a] *zuorts*[prp dt] **ihm**[dt ma]*:* **Wo bist**[2 p p pr] **du**?
3:10: Und[wft] **er sprach**[ka]*:* **Deine Stimme / Dein Geräusch** **habe**[pe] **ich** *ins***gesamt**[AT] **gehört**[ka], **in** *der* **Umschützung /** *dem* **Garten**, **und**[wft] **ich fürchtete** *mich*, **denn ich** *bin* **nacktge*macht* / list*art*ig / verschlagen** *vor***ge***hend geworden*, **und**[wft] **ich wurde**[ni] *zum* **Verstecken** *veranlaß***t**.	1 Mos 3.8 Ps 119.120 1 Mos 3.7	**3:10: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *zuorts*[prp dt] **ihm***:* **Die Stimme / Den Ton / Das Geräusch deiner***seits* *habe* **ich (***jetzt***)**[a] **gehört**, *die / den / das eines* **Umher-Tretenden / Wandelnden**[pt pr gn ma] **in der unmittelbaren-*Um*mauerung / dem Para-dies**, **und ich fürchtete** *mich* **(***jetzt***)**[a], **da ich *ent*blößt bin**[1 p pr], **und ich wurde**[ps] **(***jetzt***)**[a] *zum* **Verbergen / Verstecken** *veranlaß***t**.
3:11: Und[wft] **er sprach**[ka]*:* **Wer hat**[pe] **zu***orts* **dir** **vergegenwärtigen gemacht / lassen /** **berichten gemacht / lassen**[hi], **daß du nacktge*macht* / list*art*ig / verschlagen** *vor***ge***hend geworden bist*? *Ist es*, **das*s* du** **aus / von dem Bäumigen / Holz**, *aus / von* **welchen ich dir (intensiv)**[pi] **geboten /** **befohlen** **habe**[pe], **aus / von ihm zu***orts* **nimmer** *zu*[if] **essen**[ka], **gegessen**?	Heb 4.13 1 Joh 3.20 1 Mos 2.16+17	**3:11: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *zuorts*[prp dt] **ihm***:* **Wer** *hat* **dir (***jetzt***)**[a] **hinauf-gekündet / je-*ver*kündet /** **wieder-gekündet / wieder-*ver*kündigt**, **daß du *ent*blößt bist**[2 p pr]? *Hast* **du (***jetzt***)**[a] **nich*t etwa* von**[prp gn] **dem Holz**[gn ne], *aus / von*[prp gn] **welchen**[gn] **ich dir (***de facto***)**[a] **i*ndividuell***[md] **In*nen*-Vollendi*gung* ge*setzt* /** **In*nen*-Ziel ge*geb*en /** **geboten** *habe*, *aus / von*[prp gn] **diesen**[gn ne] **allein*ig*en / einzigen**[gn ne] **(***de facto***)**[a] **nich*t* essen**, **gegessen**?

(9) Fortsetzung der historischen Erzählung „**und**[wft]“ (Zeit-Form-Umkehrung = defektives Futur), daher „*warst*“ [wft] in Präteritum (1. Vergangenheit).
(10) Das griechische Wort für „**Garten**“= (**κῆπος**). Die griechische Übersetzung von „**Para-dies**“ = „**unmittelbare-*Um*mauerung**“ ist also eine Fehl-Übersetzung, denn die Septuaginta gibt zutreffend in Hoh 4.13, Prd 2.5 und Neh 2.8 das hebräische Lehnwort: „**PaR(ö)-De-S**“ auch mit „**Para-dies**“ (**παρά-δεισος**) wieder, wobei die griechische Endung >**ος**< nur die männliche ist.
(11) „**Nackt**“, im Griechischen, auch: „**rauh**“ (**τραχύς**) wäre auch übersetzbar gewesen. Hier könnte also eine Bedeutungs-Erweiterung vorliegen. „**Entblößt**“ ist hebräisch: [~**aRa~aR**] Die Septuaginta gibt dies in Jer 17.6 mit „**Feld***Umher***führ***land* **wilder** *Ort*, **Ackerland-Bitteres**“ (**ἀγριο-μυρίκη**) = „*im* **Feld***Umher***führ***land* **wilden** *Ort* / **Ackerland** *stehende*-**Tamariske***pflanze*“, eine griechisch-hebräische Mischung, wieder.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
3:12: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **das / der** **Ur-Blut / Ur-Gleiche / Rote / Mensch / A-DaM***:* **Die Feurige / Männin**, **welche du gegeben / zugefügt**[ka] **hattest**[pe-plpe] **mir** *zur Seite* **stehend / bei mir**, [KT:] **er /** [QR:] **sie**, **sie hat**[pe] **zu***orts* **mir** **aus / von dem Bäumigen / Holz gegeben / zugefügt**[ka], **und**[wft] **ich aß**[ka].	1 Mos 2.22	**3:12: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das / der** **Ur-Blut**[hebrÜ] **/ Ur-Gleiche**[hebrÜ] **/ Rote**[hebrÜ] **/ Mensch**[hebrÜ] **/ A-DaM**[hebrLW]*:* **Das Weib**, **welche du mir (***jetzt***)**[a] **gegeben** *hattest* **mit**[prp gn] **mir**[gn ma], **sie**, **sie** *hat zuorts*[prp dt] **mir**[dt ma] **(***jetzt***)**[a] **von**[prp gn] **dem Holz**[gn ne] **gegeben**, **und ich aß (***jetzt***)**[a].
3:13: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Er wird Erwerden / JHWH** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zu** *der* **Feurigen / Männin***:* **Was** *ist* **dies** *gewesen*, **daß du getan / gemacht**[ka] **hast**[pe]*?* **Und**[wft] **sie sprach**[ka] *als* **die Feurige / Männin***:* **Die Weissagen***de* **/ Die Schlange** **hat**[pe] **mich bewahnen / täuschen gemacht / lassen**[hi], **und**[wft] **ich aß**[ka].	2 Kor 11.3	**3:13: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **Geltende***ntum* **/ Herr***entum* *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **zu***orts*[prp dt] **des Weibes***:* **Was** *ist* **dies** *gewesen*, **daß du (***jetzt***)**[a] **getan / gemacht / verbracht / gestiftet** *hast*? **Und sie sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das Weib***:* **Der Auger / Die Schlange** *hat* **mich (***jetzt***)**[a] **getäuscht**, **und ich aß (***jetzt***)**[a].
3:14: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Er wird Erwerden / JHWH** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zu der Weissagen***den* **/ der Schlange***:* **Dieweil du dies getan / gemacht**[ka] **hast**[pe], *wirst* **du** **verdammt**[aj ma si] *werden*, **aus /** *weg* **von all dem Getier**[fe si] **des Gefilds**. **Auf deinem Rumpf** **wirst**[ft] **du gehen**[ka], **und Staub** **wirst**[ft] **du essen /** *fr***essen**[ka] **alle Tage deiner Leben**[ma pl].	Mat 23.23 1 Mos 3.17	**3:14: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **Geltende***ntum* **/ Herr***entum* *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* *zuorts*[prp dt] **des Augers / der Schlange**[dt ma]*:* **Da du dies (***jetzt***)**[a] **getan / gemacht / gestiftet / verbracht** *hast*, *wirst* **du** *all***gebiets-***all***bezüglich-verwünscht /** *all***gebiets-verflucht**[aj no ma] *werden*, *weg* **von**[prp gn] **all den Erwerb***ti***eren / erworbenen** *Tier***en**[gn ne pl] **und** *weg* **von**[prp gn] **all den Jagenden / {***wilden***} Tieren / Bestien**[gn ne pl] **des Erdlands / der Erde / des Landes**. **Auf**[prp dt] **der** *als* **ausgebreitete Fläche-Gesetzte / Brust**[dt ne] **deiner***seits* **wirst**[ft] **du i***ndividuell***l**[md] **gehen**, **und** *gemäß*[prp ak] *dem* **Erdland /** *der* **Erde /** *dem* **Land**[ak fe] **wirst**[ft] **du i***ndividuell***l**[md] **essen /** *fr***essen** **all die Tage des Leben***s*[gn fe si] **deiner***seits*.

(12) Hier zeigt sich ein Abschreibfehler im masoretischen Text, der von „**er**“ nach „**sie**“ korrigiert wurde. Dies wurde von FHB nicht angegeben.
(13) „*ist … gewesen*“ ist eine Angleichung zweier vorausgehender Perfekt-Formen von „**gegeben**“.
(14) „*wirst … werden*“ ist eine Angleichung des nachfolgenden Futur: „**wirst** …**gehen**“ und „**wirst** … **essen**“. „**Verdammt**“ wäre nur ein Partizip, wenn das „**U**“ (Konsonant) ein „**u**“ (Vokal) wäre. „**Verflucht**“ wäre hebräisch [**QöLoQeL**] und „**verdammt**“ kommt im Griechischen nur als Substantiv und Verb vor, „**Verdammnis**“ (κατά-θεμα), wörtlich: „**Herab-Setzung**“.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
3:15: Und ich **werde**[ft] **Feindschaft setzen**[ka] **zwischen dir** **und zwischen der Feurigen / Männin** **und zwischen deinem Samen** **und zwischen ihrem Samen**, **er**, **er wird**[ft] **dir** **das Haupt / Gift** **wegschnappen**[ka], **und du**, **du wirst**[ft] **ihm** *die* **Ferse** / *den* **Umweg** **wegschnappen**[ka]. **3:16: Und zu der Feurigen / Männin**[fe] **hat**[pe] **er gesprochen**[ka]*:* *Um* **mehren** *zu* **machen / lassen /** *Um* **vermehren** *zu* **machen / lassen /** *Um* **zahlreich***mach***en** *zu*[if] **machen / lassen**[hi] **werde**[ft] **ich** **mehren machen / lassen /** **vermehren machen / lassen /** **zahlreich***mach***en machen / lassen**[hi] **deine Betrübtheit** **und deine Schwangerschaft**; **in Betrübnis** **wirst**[fr] **du** **Verstehenge***mach***te / Unterscheider / Er*bauer* / Söhne** **gebären**[ka]. **Und zu deinem Feurigen / Mann** *wird* **dein Streben** *werden*, **und er**, **er wird**[ft] **dir gebiets herrschen /** **in***folge von* **dir vergleichen**.	Luk 10.19, Joh 8.44 Jes 7.14	**3:15: Und ich** **werde**[ft] *zu* **Tilgen-Habendes / Feindschaft setzen** **hinauf / je**[prp ak] **Mitte**[ak aj] *von*[prp gn] **d***ir*[gn] **und hinauf / je**[prp ak] **Mitte**[ak aj] **des Weibes** **und hinauf / je**[prp ak] **Mitte**[ak aj] **des Samens / Sperma deiner***seits* **und hinauf / je**[prp ak] **Mitte**[ak aj] **des Samens / Sperma ihrer***seits* **er wird**[ft] *das* **Haupt** / *den* **Haupt***stein* **hüten / abpassen**, **und du**, **du wirst i***hm*[gn ma] **die Ferse** **hüten / abpassen**. **3:16: Und dem Weib**[dt fe] *hat* **er (***jetzt***)**[a] **gesagt***:* *Als zur* **Fülle** *Anwachs***en***lass***ende**[pt pr no ma] **werde**[ft] **ich** *zur* **Fülle** *anwachs***en** *lassen* **die Betrübnis / Traurigkeit deiner***seits* **und den beengten** *Laut* **/ das Seufzen deiner***seits*; **in der Betrübnis / Traurigkeit** **wirst**[ft] **du i***ndividuel***l**[md] **Kinder** **kinden /** *als* **Kind***er entbind***en / Geborene gebären**. **Und zu**[prp ak] **dem Mann**[ak ma] **deiner***seits* *wird* **die Ab-Wendung / Ab-Kehrung / der Apo-Stroph deiner***seits werden*, **und er**, **er wird**[ft] *gebiets*[prp gn] **dir herrschen /** *ausgrund*[prp gn] **deiner** *Tat* **Gelt***ung hab***en**.
(15) Das normalerweise im NT nur mit „**hüten**“ (τηρέω) zu übersetzende Wort hat in der Septuaginta auch die Bedeutung von „**abpassen**“, was auch das „**Wie**“ des „**Hütens**“ erklärt. Es sollte aber von „**bewahren**“ (φυλάσσω) unterschieden werden. Beide Wörter wurden im NT leider mit „**bewahren**“ übersetzt. Letzteres auch mehrheitlich bei Medium mit: „**sich hüten**“. „**Gift**“ ist hier sehr aufschlußreich.		

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
3:17: Und zu **dem Ur-Blut / Ur-Gleichen / Roten / Menschen / A-DaM** **hat**[pe] **er gesprochen**[ka]: **Dieweil du gehört**[ka] **hattest**[pe-plpe], **zu der Stimme / dem Geräusch** **deiner Feurigen / Männin** *hin*, **und**[wft] **du aßest**[ka] **aus / von dem Bäumigen / Holz**, *aus / von* **welchem ich dir (intensiv)**[pi] **geboten /** **befohlen** **hatte**[pr-plpe], *als ich dazu veranlaßt worden war*, **zu**[if] **sprechen**[ka]: **Nicht wirst**[ft] **du essen**[ka] *könn***en / *darf*st du essen** **von ihm**, *wird* **verdammt**[aj fe] *werden* **die Ur-Blutige / die Ur-Gleiche / die Rote / der Erdboden / die A-DaMaH**[fe] **in**[1]**-deinem**[3]**-Jenseitigen**[2] **/ deinetwegen**; **in Betrübtheit** **wirst**[ft] **du essen**[ka] [sie]*aus / von* **i***hr*, **alle Tage deiner Leben**[ma pl]. **3:18: Und Übersommertes / Dorn*iges***[ma si] **und Rollstatt-Rollstatt / Schlafstätte-Schlaffstätte / Stechkraut**[ma sie] **wird**[ft] **sie** **sprossen machen / lassen**[hi] **/** **sprießen machen / lassen**[hi] **zu dir** *hin*, **und**[wpe] **du ißt**[ka] **(***dann***)**[wpe-ft] *ins***gesamt**[ÄT] **Gekräut** **des Gefields**.	*1 Joh 3.20* Hi 33.28-30 1 Sam 9.1+2, Apg 13.21 Röm 11.1, Php 3.5 1 Mos 2.21	**3:17: Aber** *zuorts*[prp dt] **des Ur-Blutes / Ur-Gleichen / Roten / Menschen**[dt ma] **/ A-DaM** *hat* **er (***jetzt***)**[a] **gesagt**: **Da du (***de facto***)**[a] **gehört** *hast* *gebiets*[prp gn] **der Stimme / des Tons / des Geräuschs** **des Weibes deiner***seits*, **und du (***de facto***)**[a] **aßest** **von**[prp gn] **dem Holz**[gn ne], *aus / von*[prp gn] **welchem**[gn] **ich dir (***de facto***)**[a] **i***ndividuel***l**[md] **In***nen***-Vollendi***gung* **ge***setz***t /** **In***nen***-Ziel ge***geb***en /** **geboten** *hatte*: *Aus / von*[prp gn] **diesem**[gn ne] **allein***ig***en / einzigen**[gn ne] **(***jetzt***)**[a] **nicht** *zu*[if] **essen** **von**[prp gn] **i***hm*[gn ne], *wirst du*[no] *all***gebiets-***all***bezüglich-verwünscht /** *all***gebiets-verflucht**[aj no ma] *werden*, **das Erdland / die Erde / das Land**[no fe] **in den Gewirkten / Werken / Arbeit***sergebniss***en / Verarbeitungen**[dt ne pl] **deiner***seits*; **in Betrübnis / Traurigkeit** **wirst**[md] **du i***ndividuel***l**[md] **essen** [sie]*wegen*[prp ak] **i***hr*[ak fe] **all die Tage des Lebens**[gn fe si] **deiner***seits*. **3:18: Spitz-Hinauf-Gesetzte / Spitz-Blumen / Dorn***pflanz***en**[ak fe pl] **und Drei-Triebige / Disteln**[ak ma pl] **wird**[ft] **es / sie** **hinauf-***zum* **Vollendig***ungsort geh***en** *lass***en /** **Hinauf-Ziel** *nehm***en** *lass***en /** **aufgehen** *lass***en** **zu***orts*[prp dt] **dir**, **und du wirst**[ft] **i***ndividuel***l**[md] **essen** **das Satt***machend***e / Gras**[ak ma] **des** *Umher***führ***lands* **/ Feldes / wilden** *Ort***es / Ackerlands**[gn ma].

(17) Mit dem Zusatz, aufgrund von 1 Joh 3.20: „**Gott** … **er alles weiß / kennt**“, „*als ich dazu veranlaßt worden war*“ kommt man hervorragend zum >Infinitiv mit zu<: „**zu sprechen**“. Die Septuaginta übersetzt hier nichts. Das hebräische „**verdammt**“ (Adjektiv -U-, kein Passiv-Partizip, wäre -u-) bezieht sich auf die „**A-DaMaH**“, denn beides ist feminin. Das griechische „*all***gebiets-verflucht**“ (ἐπι-κατ-άρατος), w.: „*all***gebiets-***all***bezüglich-verwünscht**“, ist jedoch maskulin, Singular, „**die Erde**“ dagegen ist feminin, Singular und die „**Werke**“ sind Neutrum, Plural, so daß sich dies nur auf „**A-DaM**“ beziehen kann. Die im Hebräischen häufig im Plural auftretende Form von: „**Leben**“, hier als constructus [**ChaJj-äJ-**] ist sehr aufschlußreich, was allerdings in dieser 2. Welt nur für Israeliten und aus ihnen kommende Christianer gemäß Hi 33.28-30 gilt. In Mat 16-13+14 (größte Aussage). Mar 8.27+28 und Luk 9.18+19 widerspricht Jesus dem nicht. Für alle anderen gilt Heb 9.27.
(18) **Stechkraut**“ [**DaR-DaR**] ist die Verdoppelung von „**Schlafstätte** *hab***en**“, ka pe 3 p ma si: [**DaR**], Infinitiv [**DUR**]. Erst ab 1 Mos 9.3 ändert sich das „**Essen**“.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

16.12.2025-28.12.2025 / 15.06.2026

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
3:19: Im Schweiß **deines Schnaubenden-Paars / Nasen-Paars**[ma dl] **wirst**[ft] **du** **Bestreiten /** **Brot** **essen**[ka], **bis / solange** *die Zeit werden wird*, **um***zu***kehren / zurück***zu***kehren**[ka if] **zu der / dem** **Ur-Blutigen / Ur-Gleichen / Roten / Erdboden / A-DaMaH**[fe], **denn aus / von ihr / ihm** **bist**[ka pa?] **du [(intensiv)**[pu]**] genommen worden**[pe], **denn Staub** *wirst* **du** *wieder werden*, **und zum Staub**[ma si] **wirst**[ft] **du umkehren / zurückkehren**[ka]. **3:20: Und**[wft] **er rief / begegnete / lud ein**[ka] *als* **das Ur-Blut / der Ur-Gleiche / der Rote / der Mensch / der A-DaM** *als* **Festlegung /** *als* **Ödege***mach***tes /** *als* **Name** **seiner Feurigen / Männin** **>Belebende< / >anschaulich** *Mach***ende< / >ChaWaH< / >Äwa**[gr]**<**, **denn sie** **ist geworden / hat**[pe] *sich* **entwickelt**[ka] *als* **Wahrhaftige / Mutter** **allen Lebens**[aj ma si]. **3:21: Und**[wft] **er tätigte / machte**[ka] *als* **Er wird Erwerden / JHWH** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den***schaft / Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zu dem** **Ur-Blut / Ur-Gleichen / Roten / Menschen / A-DaM** *hin* **und zu seiner Feurigen / Männin** *hin* **Röcke** *aus / von* **Haut / Fell / Leder**, **und**[wft] **er machte / ließ**[hi] **sie bekleiden**.	*1 Mos 5.5* 1 Tim 2.13+14	**3:19: Im eigenen-Fließen / Schweiß** **des Zu-Augenden / Angesichts / Ansehens / Individuums**[gn ne] **deiner***seits* **wirst**[ft] **du i***ndividuell***l**[md] **das** *zeitlich An***gepaßte /** **Fit***mach***ende /** **Gewürzte /** **Jetzige /** **Brot /** **Zurechtge***mach***te** **essen**, **bis / solange hinein in / in** *Richtung auf* **/** [h]**für dich** *die Zeit werden wird*, *sich* **(***jetzt***)**[a] **ab***zu***-kehren / weg-***zu***wenden /** *zu*[lf] **apo-strophieren** **hinein in / in** *Richtung auf*[prp ak] **das / die** **Erdland / Erde / Land**, **aus**[prp gn] **welchem / welcher**[gn] **du (***jetzt***)**[a] **genommen / ergriffen worden bist**[ps], **da du**[2 p si] **Erdland / Erde / Land bist**[pr], **und hinein in / in** *Richtung auf*[prp ak] **Erdland / Erde / Land**[ak fe] **wirst**[ft] **du i***ndividuell***l**[md] **weg-kommen**. **3:20: Und er rief (***jetzt***)**[a] **/ lud (***jetzt***)**[a] **ein** *als* **Ur-Blut**[hebrÜ] **/ Ur-Gleicher**[hebrÜ] **/ Roter**[hebrÜ] **/ Mensch**[hebrÜ] **/ A-DaM**[hebrLW] *als* **das, welches-Denken** *Bestimm***endes** *ist*, **/** *als* **das, welches-bestimmungsg***emäß ist*, *als* **das, welches-gesetz***mäß***ig** *ist*, **/** *als* **Name** **des Weibes seiner***seits* **>Leben**[no fe si]**<**, **da sie** *geworden ist / sich entwickelt hat* *als* **Mutter** **der Lebenden**[pt pr gn ma pl]. **3:21: Und er tätigte / machte / stiftete / verbrachte (***jetzt***)**[a] *als* **Geltende***ntum* **/ Herrn***tum* *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* *zuorts***prp dt des**[dt ma] **Ur-Blutes**[hebrÜ] **/ Ur-Gleichen**[hebrÜ] **/ Roten**[hebrÜ] **/ Menschen**[hebrÜ] **/ A-DaM**[hebrLW] **und des Weibes**[dt fe] **seiner***seits* **haut***art***ige / leder***art***ige Leibröcke / Chitons**[hebrLW], **und er** *mach***te / ließ sie (***jetzt***)**[a] *hine***in-schlüpfen / anziehen**.

(19) Um „**solange**“ bzw. „**bis**“ in einen einwandfreien Infinitiv zu überführen, ist der Zusatz, der ja zutrifft: „*die Zeit werden wird*“, notwendig, gemäß 1 Mos 5.5: „930 Jahre“. Ob „**genommen**“ ka pa (ps), leicht oder pu (ps), intensiv, ist, ist bei den >**GoJIM**< = **Nationen**, w.: *Zusammen***geleibten**, umstritten.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
3:22: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Er wird Erwerden / JHWH** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden*den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **Ja**! **Das Ur-Blut / Der Ur-Gleiche / Der Rote / Der Mensch / Der A-DaM** **ist geworden / hat**[pe] *sich* **entwickelt**[ka] **wie einer aus / von uns**, **zu**[if] **erkennen / wissen**[ka] **Gutes** **und Zertrümmern*des* / Böses**. **Und nun / jetzt**, **daß / da er nicht** **seine Hand** **entsenden / entgegenstrecken**[ka] **wird**[ft] **/** *darf*, **und er auch noch** (*dann*)[wpe-ft] **nimmt** **aus / vom Bäumigen / Holz**[ma] **der Leben**[ma pl], **und er (***dann***)**[wpe-ft] **ißt**, **und er (***dann***)**[wpe-ft] **lebt** **zu** *der* **Verheimlichung***szeit hin*, *hat er das Nachfolgende beschlossen:*	2 Kor 12.2-4, EH 2.7 EH 22.14+19 Mat 13.43, Mat 26.29	**3:22: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **Geltende***ntum* **/ Herrn***tum* *als* **das *Ein*setzer***tum* **/ *Ab*setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **Gewahre du (***jetzt***)**[a] **i***ndividuel***l**[md-i!] **/ Nehme du (***jetzt***)**[a] **i***ndividuel***l**[md-i!] **wahr**! *Das* **Ur-Blut**[hebrÜ] **/** *Der* **Ur-Gleiche**[hebrÜ] **/** *Der* **Rote**[hebrÜ] **/** *Der* **Mensch**[hebrÜ] **/ A-DaM** **ist geworden / hat**[pe] *sich* **entwickelt** **wie einer aus**[prp gn] **uns**[prp gn], *betreffs*[prp gn] **dessen**[gn ne], *zu*[f] *er***kennen / wissen**[pr] **Ruf***hab***endes / Verhüll***tmach***endes / Ideales / Vortreffliches / Schönes** **und Pein-*Zu*fließen/*ass*endes / Böses**. **Und nun**[grLW], *daß* **er nicht***-irgend***wann / nicht*-einst** **die Hand** **(***jetzt***)**[a] **aus-strecken** *könn***te / *würde***[kj], **und er** **(***jetzt***)**[a] **nimmt / ergreift** *aus / von*[prp gn] **dem Holz**[gn ne] **des Leben*s***[gn fe], **und er i***ndividuel***l**[md] **essen wird**[ft], **und er i***ndividuel***l**[md] **leben wird**[ft] **hinein in / in** *Richtung auf*[prp ak] **die Gleichheit-***des* **Seins /** **die Ursächlichkeit-***des* **Seins /** **den Zeitlauf** **den Ä-on**[ak ma], *hat er das Nachfolgende beschlossen:*

(22) Zu „**wird**“ (Futur) kann hier dieselbe Modifikation wie in 1 Mos 2.16 und 1 Mos 3.17 verwendet werden. Aus „**Verheimlichung***szeit*“ wird „**Zeitlauf**“. Die maximal mögliche Lebens-Länge wäre 50000 Jahre, vgl. hierzu 3 Mos 25.8-11. Vermutlich ist hier die in Mat 13.43, Mat 26.29 genannte: „**Regentschaft des Vaters**“ angesprochen, weil nach 1 Kor 15.27+28: „**Gott die alle in allen**“ nicht mehr von „**Zeitläufen**“ die Rede sein kann. Zuvor muß in der „**Regentschaft des Vaters**“ noch vom „**Weinstock**“ „**getrunken**“ „**werden**“. Der letzte Teil hört im Nichts auf, daher der Zusatz: „*hat er das Nachfolgende beschlossen*“. „**Ewigkeit**“ [**NiZaCh**] kommt in dem hebräischen Teil der Bibel nicht vor und wäre als Verb die ka-Form „*sich ver***ewigen**“ [**NaZaCh**] und kommt nur als pi-Form (aktiv) „**(intensiv)**[pi] **überdauern**“ und als ni-Form (passiv) vor. Das griechische Wort für „**Ewigkeit**“ (ἀ-θανασία) ist wörtlich: „**Un-Ertötlichkeit**“, auch: „**Un-Ertötliches**“ und wurde mehrheitlich unzutreffend mit: „*Unsterblichkeit*“ übersetzt. „**Sterben**“ bzw. „**sterben***mach***en**“ (νεκρόω) ist jedoch eine völlig andere Wortfamilie. Für Menschen als Ziel findet sich dieser Begriff in 1 Kor 15.53+54 und gegenwärtig „**allein**“ nur für den >GOTT-Vater< in 1 Tim 6.16, was aufgrund von Vers 14+15: „… Jesus … **zeigen wird**“ erkennbar ist.

1 Mos 3.1-24

Übersetzung aus dem masoretischen Text		Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
3:23: Und[wft] **er** **entsandte ihn (intensiv)**[pi] **/** **schickte ihn (intensiv)**[pi] **fort /** **schickte ihn (intensiv)**[pi] **weg** *als* **Er wird Erwerden / JHWH** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den***schaft / Gött***er***schaft / Ä-LoHIM**[pl] **aus /** *weg* **von** *der* **Umschützung /** *dem* **Garten** *des* **Wohlergehens /** *der* **Lust / EDäN**, *damit er nicht mehr in der Lage war*, *ins***gesamt**[ÄT] **die Ur-Blutige / die Ur-Gleiche / die Rote / den Erdboden / die A-DaMaH**[fe] **zu bedienen / anbaufähig**[ka] **zu**[if] *mach***en**, **aus / von welcher er namentlich / dort***her* **[(intensiv)**[pu]**] genommen worden**[ka pa?] **war**. **3:24: Und**[wft] **er ver trieb (intensiv)**[pi] *ins***gesamt / zusammen**[ÄT] **das Ur-Blut / den Urgleichen / den Roten / den Menschen / den A-DaM**, **und**[wft] **er machte / ließ**[hi] **wohnen** **vom vorderen** *Bereich an* **/** **von** *der* **Vor***zei***t** *her* **/** **vom Ostgebiet** *an* **zu***orts der* **Umschützung /** *des* **Gartens** *des* **Wohlergehens /** *der* **Lust / EDäN** *ins***gesamt**[ÄT] **die wie-Vielige / als-Behadernde / Kö-RUBhIM**[ma pl] **und** *ins***gesamt**[ET] *eine* **Flamme** **des Verwüstenden / Schwertes**[fe], **des sich**[ht] **umwendenden / verwandelnden**[ht pt fe], *um ins***gesamt**[ÄT] **zu**[if] **hüten**[ka] *den* **Getretenen / Weg** *zum* **Bäumigen / Holz**[ma] **der Leben**[ma pl].	Hi 33.28-30	**3:23: Und er** **stellte ihn (***jetzt***)**[a] **ab-heraus /** **schickte ihn (***jetzt***)**[a] **heraus /** **heraus-apo-stellte ihn (***jetzt***)**[a] *als* **Geltende***ntum* **/ Herrn***tum* *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **aus**[prp gn] **der unmittelbaren-***Um***mauerung / dem Para-dies** **der Zerbröcklerei / Schwelgerei**, *damit er nicht mehr in der Lage war*, **das Erdland / die Erde / das Land** **in***divuel***l**[md] *zu*[if] **bewirken / verarbeiten**[md/ps] **/** *zum* **Bewirken / Verarbeiten** *veranlaß***t** *zu* **werden**[ps], **aus**[prp gn] **welcher**[gn] **er (***de facto***)**[a] **genommen / ergriffen worden war**[ps]. **3:24: Und er trieb- / warf- (***jetzt***)**[a] **das Ur-Blut / den Urgleichen / den Roten / den Menschen / den A-DaM**[hebrLW] **hinaus**, **und er** *ließ* **ihn (***jetzt***)**[a] *all***bezüglich- / jeweils- / entsprechend-wohnen** *all***bezüglich-in** *Sichtweite***-gegen***über* **der unmittelbaren-***Um***mauerung / des Para-dieses** **der Zerbröcklerei / der Schwelgerei**, **und er ordnete (***jetzt***)**[a] **den**[ak ma pl] **wie-Vielige / als-Behadernde**[hebrÜ] **/ Che-roubim**[hebrLW: ak ma pl] **und** **der / dem** *ent***flamm***baren* **Klinge / Säbel**[ak fe], **der / dem sich**[md] **wendenden / kehrenden / verwandelnden**[pt fe ak fe pl md/ps] **/** **der / dem** *zum* **Wenden / Kehren / Verwandeln /** *Veranlaß***twerdenden**[ps], *an*, *zu*[if] **bewahren**[pr] **den Weg** *gebiets / zugunsten*[prp gn] **des Holz***es*[gn ne] **des Lebens**[gn fe].

(23) Da ein Zwischen-Text im Deutschen erforderlich ist, um den Infinitiv logisch zu halten, steht der Zusatz: „*damit er nicht mehr in der Lage war*“. Ob „**genommen**“ ka pa (ps), leicht oder pu (ps), intensiv, ist, ist bei den >**GoJIM**< = **Nationen**, w.: *Zusammen***geleibten**, umstritten.
(24) Im Hebräischen bezieht sich „**wohnen**“ auf die „**Kö-RUBhIM**“ und in der Septuaginta auf „**A-DaM**“, Zusatz: „**ihn**“ (αὐτὸν). Eine „**Flamme**“ „**wohnen** *zu* **lassen**“ war wohl den Übersetzern unvorstellbar. „**Schwert**“, w.: „**Zankendes**“ (μάχαιρα), grLW: „**Machete**“ wäre im Griechischen übersetzbar gewesen. „**Klinge**“ bzw. “**Säbel**“ (ῥομφαία) ist ein anderes Wort – Bedeutungs-Erweiterung?